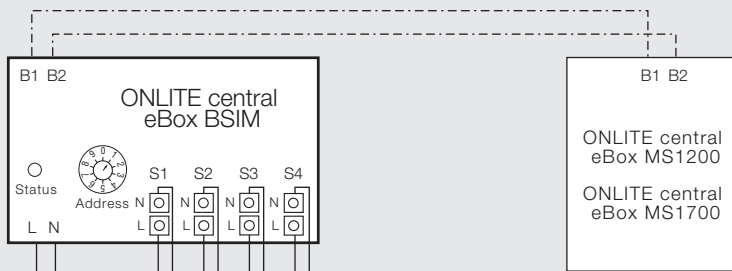


Systembus
System bus
Bus système
Bus di sistema
Bus de sistema
Systeembus



Spannungsversorgung 1
Voltage supply 1
Alimentation en tension 1
Alimentazione di tensione 1
Suministro de tensión 1
Spanningsvoorziening 1

L1
L2
L3
N
PE

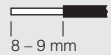
230/240 V AC
50/60 Hz

Spannungsversorgung 2
Voltage supply 2
Alimentation en tension 2
Alimentazione di tensione 2
Suministro de tensión 2
Spanningsvoorziening 2

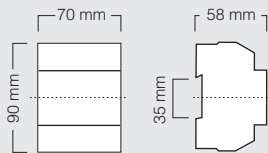
L
N
PE

230/240 V AC
50/60 Hz

0,75 – 2,5 mm²



eindrähtig/feindrähtig
solid/fine-stranded
monobrin/fil fin
a filo unico/a fili sottili
monofilar/hilo fino
massief/soepel



de

Einsatzbereich

Gerät mit 4 Schalteinängen zum Ein- und Ausschalten von Notbeleuchtung und Allgemeinbeleuchtung.

Technische Daten

Nennspannung	230/240 V, 50/60 Hz
Stromaufnahme	max. 20 mA
Buslasten	max. 1
Eingänge	4 Schalteingänge (S1 – S4); pro Schalteinang: maximal 1 Schalter (230/240 V, 50/60 Hz) Schaltschwelle: > 150 V = Ein
Adressierung	1 Adresse für das Gerät
Schnittstelle	Systembus (B1, B2)
Anschlussklemmen	0,75 – 2,5 mm ² (eindrätig oder feindrätig)
Schutzart	IP 20
Schutzklasse	Schutzklasse II
Überspannungskategorie	Überspannungskategorie II
Gehäusematerial	Polycarbonat (PC), flammwidrig, halogenfrei
Montage	auf Hutschiene 35 mm gemäß EN 50022
Abmessungen	70 x 90 x 58 (B x H x T, in mm), 4 TE à 17,5 mm
Zulässige Umgebungstemperatur	0 – 50 °C
Lagertemperatur	-25 – 80 °C
Gewicht	ca. 200 g

Planungs- und Installationshinweise

- Installation: nur fest in trockener und sauberer Umgebung (Verschmutzungsgrad 2)
- Systembusleitung: Standardinstallationsmaterial für Niederspannungsanlagen (< 1 000 V) verwenden; nur baum-, linien- und sternförmige Leitungsführung erlaubt
- Bus-Adern: dürfen verpolt werden
- Systembusleitung:

Leiterquerschnitt	maximale Länge der Systembusleitung
2 x 0,75 mm ²	350 m
2 x 1,50 mm ²	500 m

- Verdrahtung der Schalteingänge: Klemmen N nicht brücken

en

Application area

Device with four switch inputs for switching emergency lighting and general lighting on and off.

Technical data

Nominal voltage	230/240 V, 50/60 Hz
Power consumption	max. 20 mA
Bus loads	max. 1
Inputs	4 switch inputs (S1–S4); per switch input: max. 1 switch (230/240 V, 50/60 Hz) switching threshold: > 150 V = on
Addressing	1 address for the device
Interface	system bus (B1, B2)
Terminals	0.75 – 2.5 mm ² (solid or fine-stranded)
Degree of protection	IP20
Protection class	Class II
Overvoltage category	Category II
Housing material	polycarbonate (PC), flame-retardant, halogen-free
Installation	on top-hat rail, 35 mm in accordance with EN 50022
Dimensions	70 x 90 x 58 (W x H x D, in mm), 4 HP every 17.5 mm
Permissible ambient temperature	0–50°C
Storage temperature	-25 – 80°C
Weight	approx. 200 g

System design and installation notes

- Installation: fixed only, in a clean and dry environment (degree of soiling: 2)
- System bus line: use standard installation material for low-voltage systems (< 1000 V); only tree, linear and star topologies permitted
- Bus cores: may be reverse connected
- System bus line length:

Conductor cross-section	Max. length of system bus line
2 x 0.75 mm ²	350 m
2 x 1.50 mm ²	500 m

- Switch input wiring: do not bridge terminals N

- Adressierung: über Drehwahlschalter; Adresse muss innerhalb einer eBox-Anlage eindeutig sein

Drehwahlschalterstellung	Adresse
0	unadressiert
1 – 9	1 – 9

Status-LED

grün, zeitweise flackernd	störungsfreier Betrieb
aus	Geräte- oder Netzausfall
rot	Ausfall der CPU oder des EEPROM
rot, regelmäßig alle 4 s ein/aus	Ausfall des Systembus

Sicherheitshinweise

- Das Gerät darf nur für den festgelegten Einsatzbereich verwendet werden.
- Die geltenden Sicherheits- und Unfallverhütungsvorschriften sind zu beachten.
- Bei Montage und Installation des Geräts muss die Spannungsversorgung unterbrochen sein.
- Montage, Installation und Inbetriebnahme des Geräts darf nur durch qualifiziertes Fachpersonal erfolgen.
- Die Unterbrechung des Neutralleiters im laufenden Betrieb kann zur Zerstörung des Geräts und der angeschlossenen Betriebsgeräte führen.
- Überspannungskategorie III ist nur bei Verwendung eines speziell dafür vorgesehenen Netzfilters gewährleistet.
- An den Systembusklemmen kann im Fehlerfall eine gefährliche Spannung auftreten.
- Das Gerät darf nur durch den Hersteller repariert werden.

Hiermit erklärt ZUMTOBEL LIGHTING GmbH, dass sich dieses Gerät in Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen und den anderen relevanten Vorschriften der EG-Richtlinien 2004/108/EG und 2006/95/EG befindet. Die vollständige Konformitätserklärung kann im Internet unter www.zumtobel.com heruntergeladen werden.

- Addressing: via rotary selector switch; address must be unique within an eBox system

Rotary selector switch position	Address
0	Unaddressed
1–9	1–9

Status LED

green, intermittently flickering	fault-free operation
off	device or power failure
red	CPU or EEPROM failure
red, flashing on/off every 4 s	system bus failure

Safety instructions

- The device may only be used for the application area specified.
- Relevant health and safety regulations must be observed.
- When assembling and installing the device, the voltage supply must be disconnected.
- Only qualified personnel may assemble, install and commission the device.
- If the neutral conductor is interrupted during running operation, the device and connected control gear may be damaged.
- Overvoltage category III can only be guaranteed when a specially designed mains filter is used.
- If an error occurs, dangerous voltage levels may be present at the system bus terminals.
- The device may only be repaired by its manufacturer.

ZUMTOBEL LIGHTING GmbH hereby declares that this device conforms to the basic requirements and other relevant provisions set out in EC directives 2004/108/EC and 2006/95/EC. The full declaration of conformity can be downloaded online at www.zumtobel.com.

fr

Domaine d'application

Appareil avec 4 modules d'entrée interrupteur pour activation/désactivation de l'éclairage de secours et de l'éclairage général.

Données techniques

Tension nominale	230/240 V, 50/60 Hz
Consommation de courant	max. 20 mA
Charges de bus	max. 1
Entrées	4 modules d'entrée interrupteur (S1 – S4) ; par module d'entrée interrupteur : maximum 1 interrupteur (230/240 V, 50/60 Hz) seuil de commutation : > 150 V = activé
Adressage	1 adresse pour l'appareil
Interface	bus système (B1, B2)
Bornes de raccordement	0,75 – 2,5 mm ² (monobrin ou fil fin)
Indice de protection	IP 20
Classe de protection	classe de protection II
Catégorie de surtension	catégorie de surtension II
Matériau du boîtier	polycarbonate (PC) ininflammable, sans halogène
Montage	sur rail normalisé 35 mm conf. norme EN 50022
Dimensions	70 x 90 x 58 (l x h x p, en mm), 4 UD à 17,5 mm
Température ambiante admissible	0 – 50 °C
Température de stockage	-25 – 80 °C
Poids	env. 200 g

Consignes de configuration et d'installation

- Installation : uniquement dans un environnement sec et propre (degré d'encrassement 2)
- Ligne de bus système : utiliser le matériel d'installation standard pour installations basses tensions (< 1 000 V) ; autorisé uniquement pour cheminement de ligne ramifiée, linéaire et étoilée
- Conducteurs isolés bus : inversion de pôle possible
- Ligne de bus système :

Section de conducteur	Longueur maximale de la ligne de bus système
2 x 0,75 mm ²	350 m
2 x 1,50 mm ²	500 m

it

Campo d'impiego

Apparecchio con 4 entrate interruttore per l'attivazione e la disattivazione dell'illuminazione di emergenza e dell'illuminazione generale.

Dati tecnici

Tensione nominale	230/240 V, 50/60 Hz
Corrente assorbita	max. 20 mA
Carichi bus	max. 1
Entrate	4 entrate interruttore (S1 – S4); per entrata interruttore: massimo 1 interruttore (230/240 V, 50/60 Hz) soglia di commutazione: > 150 V = on
Indirizzamento	1 indirizzo per l'apparecchio
Interfaccia	bus di sistema (B1, B2)
Morsetti di raccordo	0,75 – 2,5 mm ² (a filo unico o a fili sottili)
Grado di protezione	IP 20
Classe di protezione	classe di protezione II
Categoria di sovratensione	categoria di sovratensione II
Materiale alloggiamento	polycarbonato (PC), autoestinguente, privo di alogeni
Montaggio	su guida profilata da 35 mm in conformità a EN 50022
Dimensioni	70 x 90 x 58 (L x A x P, in mm), 4 HP a 17,5 mm
Temperatura ambiente ammessa	0 – 50 °C
Temperatura di stoccaggio	-25 – 80 °C
Peso	ca. 200 g

Istruzioni di progettazione e installazione

- Installazione: solo fissa in ambiente asciutto e pulito (livello di inquinamento 2)
- Linea del bus di sistema: utilizzare materiale di installazione standard per impianti a bassa tensione (< 1000 V); sono consentite solamente le disposizioni delle linee ad albero, lineare e a stella
- Fili del bus: possono essere invertiti
- Linea del bus di sistema:

Sezione del conduttore	Lunghezza massima della linea del bus di sistema
2 x 0,75 mm ²	350 m
2 x 1,50 mm ²	500 m

- Cablaggio dell'entrata interruttore: morsetti N non ponticellati

- Cablage des modules d'entrée interrupteur : ne pas ponter les bornes N
- Adressage : via sélecteur rotatif ; l'adresse doit être univoque au sein d'une installation eBox

Position du sélecteur rotatif	Adresse
0	non adressé
1 – 9	1 – 9

LED d'état

verte, vacillante par intermittence fonctionnement parfait
 éteinte défaillance de l'appareil ou du réseau
 rouge défaillance du CPU ou de l'EEPROM
 rouge, allumée/éteinte régulièrement toutes les 4 s défaillance du bus système

Consignes de sécurité

- L'appareil ne peut être utilisé que dans le domaine d'application auquel il est destiné.
- Respecter les directives de sécurité et de prévention des accidents.
- L'alimentation en tension doit être interrompue pendant le montage et l'installation de l'appareil.
- Le montage, l'installation et la mise en service de l'appareil ne peuvent être réalisés que par un personnel technique qualifié.
- L'interruption du conducteur neutre pendant le fonctionnement peut entraîner la destruction de l'appareil et des ballasts électroniques raccordés.
- La catégorie de surtension III n'est garantie qu'avec l'utilisation d'un filtre réseau spécialement prévu à cet effet.
- En cas de défaut, une tension dangereuse peut survenir aux bornes de bus système.
- L'appareil ne doit être réparé que par le constructeur.

Par la présente, ZUMTOBEL LIGHTING GmbH, déclare que l'appareil est en conformité avec les exigences fondamentales et autres prescriptions importantes des directives CE 2004/108/CE et 2006/95/CE. La déclaration de conformité complète peut être téléchargée sur le site Internet www.zumtobel.com.

- Indirizzamento: tramite selettore girevole; all'interno di un impianto eBox l'indirizzo deve essere univoco

Impostazione del selettore girevole	Indirizzo
0	Non indirizzato
1 – 9	1 – 9

LED di stato

verde, a tratti lampeggiante l'apparecchio funziona senza problemi
 off guasto dell'apparecchio o guasto di rete
 rosso guasto della CPU o dell'EEPROM
 rosso, on/off regolare ogni 4 s guasto del bus di sistema

Indicazioni di sicurezza

- L'apparecchio deve essere utilizzato solo per il campo d'impiego previsto.
- Rispettare le norme di sicurezza e le prescrizioni antinfortunistiche vigenti.
- Durante il montaggio e l'installazione dell'apparecchio, l'alimentazione di tensione deve essere interrotta.
- Il montaggio, l'installazione e l'avviamento dell'apparecchio devono essere eseguiti esclusivamente da tecnici qualificati.
- L'interruzione del conduttore di neutro durante il funzionamento può causare la distruzione dell'apparecchio e dei reattori collegati.
- La categoria di sovratensione III è assicurata solo in caso di impiego di un filtro di rete appositamente predisposto.
- In caso di errore, nei morsetti del bus di sistema può essere presente una tensione pericolosa.
- Solo il produttore è autorizzato alla riparazione dell'apparecchio.

ZUMTOBEL LIGHTING GmbH dichiara che il presente apparecchio è conforme ai requisiti di base e agli altri regolamenti rilevanti delle direttive CE 2004/108/CE e 2006/95/CE. La dichiarazione di conformità completa può essere scaricata da Internet all'indirizzo www.zumtobel.com.

es

Ámbito de aplicación

Aparato con 4 entradas de interruptor para encender y apagar la iluminación de emergencia y la iluminación general.

Datos técnicos

Tensión nominal	230/240 V, 50/60 Hz
Carga energética	Máx. 20 mA
Cargas de bus	Máx. 1
Entradas	4 entradas de interruptor (S1 – S4); por entrada interruptor: 1 interruptor como máximo (230/240 V, 50/60 Hz) Umbral de conmutación: > 150 V = encendido
Direccionamiento	1 dirección para el aparato
Interfaz	Bus de sistema (B1, B2)
Bornes de conexión	0,75 – 2,5 mm ² (monofilar o de hilo fino)
Grado de protección	IP 20
Clase de protección	Clase de protección II
Categoría de sobretensión	Categoría de sobretensión II
Material de la carcasa	Polycarbonato (PC), ininflamable, sin halógeno
Montaje	En carril DIN de 35 mm según EN 50022
Dimensiones	70 x 90 x 58 (An x Al x Pr, en mm), 4 unidades de división de 17,5 mm
Temperatura ambiente permitida	0 – 50 °C
Temperatura de almacenamiento	-25 – 80 °C
Peso	Aprox. 200 g

Notas de planificación e instalación

- Instalación: solo se debe realizar de forma fija, en un entorno seco y limpio (índice de contaminación 2)
- Línea de bus de sistema: utilizar material de instalación estándar para instalaciones de baja tensión (< 1000 V); solo está permitida una conducción de los cables en estructuras de árbol, lineal o en estrella
- Conductores aislados de Bus: pueden tener polaridad invertida
- Línea de bus de sistema:

Diámetro del conductor	Longitud máxima de la línea de bus de sistema
2 x 0,75 mm ²	350 m
2 x 1,50 mm ²	500 m

nl

Toepassing

Aparaat met 4 schakelingen voor in- en uitschakelen van noodverlichting en algemene verlichting.

Technische gegevens

Nominale spanning	230/240 V, 50/60 Hz
Stroomverbruik	Max. 20 mA
Busbelasting	Max. 1
Ingangen	4 schakelingen (S1 – S4); per schakelingang: Max. 1 schakelaar (230/240 V, 50/60 Hz) Schakeldrempel: > 150 V = Aan
Adressering	1 adres voor apparaat
Interface	Systeembus (B1, B2)
Aansluitklemmen	0,75 – 2,5 mm ² (massief of soepel)
Beschermingsklasse	IP 20
Veiligheidsklasse	Veiligheidsklasse II
Overbelastingscategorie	Overbelastingscategorie II
Materiaal behuizing	Polycarbonaat (PC), vlambestendig, halogeenvrij
Montage	Op 35 mm montage rail overeenkomstig EN 50022
Afmetingen	70 x 90 x 58 (b x h x d, in mm), 4 deelingseenheden à 17,5 mm
Toelaatbare omgevingstemperatuur	0 – 50 °C
Opslagtemperatuur	-25 – 80 °C
Gewicht	Ca. 200 g

Instructies voor planning en installatie

- Instalatie: uitsluitend vast in een droge en schone ruimte (vervuilingsgraad 2)
- Systeembusleiding: standaardinstallatiemateriaal voor laagspanningsinstallaties (< 1.000 V) gebruiken; alleen boom-, lijn- en stervormige leidingen zijn toegestaan
- Busaders: mogen worden omgepoold
- Systeembusleiding:

Geleiderdiameter	Max. lengte van systeembusleiding
2 x 0,75 mm ²	350 m
2 x 1,50 mm ²	500 m

- Bedrading van schakelingen: klemmen N niet overbruggen

- Cableado de las entradas de interruptor: no puentear los bornes N
- Direccionamiento: mediante interruptor de giro; la dirección debe ser única en la instalación eBox

Posición del interruptor de giro	Dirección
0	Sin dirección
1 – 9	1 – 9

LED de estado

Verde, parpadeo intermitente	Sin anomalías
Apagado	Fallo del aparato o corte de energía
Rojo	Fallo de la CPU o del EEPROM
Rojo, encendido/apagado cada 4 s a intervalos regulares	Fallo del bus de sistema

Instrucciones de seguridad

- El aparato solo puede utilizarse para el ámbito de aplicación establecido.
- Se deben cumplir las normas de seguridad y de prevención de accidentes vigentes.
- Es necesario interrumpir el suministro de tensión al montar e instalar el aparato.
- El montaje, la instalación y la puesta en operación de este aparato deben realizarse únicamente por personal técnico cualificado.
- La interrupción del conductor neutral en estado de funcionamiento puede romper el aparato y los dispositivos de control conectados.
- La categoría de sobretensión III solo se puede garantizar si se utiliza un filtro de red previsto especialmente para tal fin.
- Si se produce algún fallo, en los bornes del bus de sistema puede generarse una tensión peligrosa.
- El fabricante es el único autorizado para reparar el aparato.

Por la presente, ZUMTOBEL LIGHTING GmbH declara que este aparato cumple con las exigencias básicas y demás disposiciones relevantes de las directivas comunitarias 2004/108/CE y 2006/95/CE. La declaración de conformidad completa se puede descargar en Internet, desde www.zumtobel.com.

- Adressering: via keuzeschakelaar; adres moet binnen eBox-installatie duidelijk zijn

Positie keuzeschakelaar	Adres
0	ongeadresseerd
1 – 9	1 – 9

Statuslampje

Groen, van tijd tot tijd flakkerend	Storingsvrije werking
Uit	Uitval van apparaat of elektriciteitsnet
Rood	Uitval van processor of EEPROM
Rood, regelmatig knipperend (elke 4 s aan/uit)	Uitval van de systeembus

Veiligheidsinstructies

- Het apparaat mag uitsluitend worden gebruikt voor de beschreven toepassing.
- Houd u aan de geldende veiligheids- en ongevalpreventievoorschriften.
- Tijdens de montage en installatie van het apparaat moet de spanningsvoorziening onderbroken zijn.
- Montage, installatie en inbedrijfstelling van het apparaat mogen uitsluitend worden uitgevoerd door gekwalificeerde vakmensen.
- Het onderbreken van de nulleider terwijl het apparaat in gebruik is, kan leiden tot schade aan het apparaat en de aangesloten bedrijfsapparaten.
- Overbelastingscategorie III is alleen bij gebruik van een speciaal daarvoor bestemd netfilter gewaarborgd.
- Op de systeembusklemmen kunnen bij een storing gevaarlijke spanningen optreden.
- Het apparaat mag uitsluitend door de fabrikant worden gerepareerd.

Hiermee verklaart ZUMTOBEL LIGHTING GmbH dat dit apparaat voldoet aan de essentiële eisen en de overige relevante voorschriften van EG-richtlijnen 2004/108/EG en 2006/95/EG. De volledige conformiteitsverklaring kan worden gedownload op onze website: www.zumtobel.com.